HwangDBS
COMMERCIAL BANK

ថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

លោក ហៀង គង្គាសម្បត្តិ
De castle T-K៨៣ unit
អាគារលេខ ៨៣ ផ្លូវលេខ ៣១៥
សង្កាត់ បឹងកក់១
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ

កម្មវត្ថុ៖ លិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូនឥណទាន (Offer Letter for Banking Facility)

យើងខ្ញុំរីករាយក្នុងការដាក់សំណើផ្តល់ជូនឥណទានដូចខាងក្រោម(តទៅនេះហៅថាឥណទាន):

ឥណទានមានកាលកំណត់ចំនួន: 70,000-00 ដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិក

ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានដែលមានចែងលក្ខខណ្ឌក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ក និងបំពេញបន្ថែមដោយលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ចែងក្នុងតារាងលក្ខខណ្ឌក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ខ និងក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង ធានា និង/ឬ ឯកសារប្រាតិភោគដទៃទៀតដែលបានយោងក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ខ ។

1 **កាលបរិច្ឆេទមានមានសុពលភាពរបស់ឥណទាន**

ឥណទាននេះមានសុពលភាព នៅពេលអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន កិច្ចព្រមព្រៀងធានា (ប្រសិនបើមាន) និង ឯកសារប្រាតិភោគដទៃទៀត(ប្រសិនបើមាន)ដែលតម្រូវដោយធនាគារ។

2 **អញ្ញត្តិឥណទាន (ប៉ារ៉ាម៉ែតឥណទាន)**

អញ្ញត្តិឥណទាន (ប៉ារ៉ាម៉ែតឥណទាន) ត្រូវបានកំណត់ក្នុងតារាងលក្ខខណ្ឌដែលត្រូវបានភ្ជាប់មកជាមួយនេះជាសេចក្តីបន្ថែម ខ ដែលត្រូវបានបំពេញបន្ថែមដោយ និងជាផ្នែកមួយនៃលិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូននេះ។

HwangDBS Commercial Bank Plc
ធនាគារ ហ្វង ឌីប៊ីអេស ពាណិជ្ជ គីអិលស៊ី 黄氏星展商业银行
Ground Floor Of B-Office Center, #61-64, Norodom Blvd, Corner Street 306
Sangkat Beoung Keng Kang I, Khan Chamkarmon, Phnom Penh, Cambodia.
Tel: 855 23 218866 Fax: 855 23 220108
Email: info@hwangdbs.com.kh

HwangDBS
COMMERCIAL BANK

3 ការដាក់ហ៊ីប៉ូតែក និងការធានា

ឥណទាននេះត្រូវបានធានាដោយហ៊ីប៉ូតែក ការធានា(ប្រសិនបើមាន) និងឯកសារប្រាតិភោគបន្ថែមដទៃទៀត ដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ខ។

4 កាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចីលើកម្រៃនៃការរៀបចំសំណើឥណទាន

ដោយទទួលស្គាល់ថាធនាគារនឹងមានការចំណាយក្នុងការរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន កិច្ចសន្យាហ៊ីប៉ូតែក កិច្ចព្រម ព្រៀងធានា និងឯកសារប្រាតិភោគបន្ថែម (ប្រសិនបើមាន) និងក្នុងការចុះសិក្សាពីអ្នកខ្ចី និងអ្នកធានា (ប្រសិនបើមាន) និងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ពួកគេ ដូច្នេះអ្នកខ្ចីយល់ព្រមបង់ប្រាក់កម្រៃ ការរៀបចំសំណើឥណទានដែលមិនអាចដកយកវិញបានតាមចំនួន និងពេលវេលាដែលបានកំណត់ក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ខ។

5 លក្ខខណ្ឌដទៃទៀត

លិខិតដាក់សំណើផ្តល់ឥណទាននេះមិនអាចត្រូវធ្វើអនុប្បទាន ឬផ្ទេរដោយអ្នកខ្ចីឡើយ។ នៅក្នុងន័យនេះ រាល់ការផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់គ្រប់គ្រងរបស់អ្នកខ្ចីត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការធ្វើអនុប្បទាន។ ប្រសិនបើហេតុការណ៍នេះកើតឡើង ធនាគារមានសិទ្ធជាឯកឆ្ឆ័ន្ទក្នុងការសម្រេចមិនបន្តដំនើរការឥណទាន ឬសម្រេចមិនផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានដែលស្ថិតក្រោមឥណទានខាងលើ។

ពាក្យដែលមានគូសបន្ទាត់ពីក្រោម ប្រើនៅក្នុងលិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូននេះ មានន័យដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន និង/ឬ សេចក្តីបន្ថែម ខ។

6 ការទទួលយកលិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូនឥណទាននេះ

សូមមេត្តាជម្រាបប្រាប់ពីការយល់ព្រមទទួល(ស្វីកា)ការផ្តល់ជូនខាងលើដោយប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវលិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូនឥណទាន ដែលបានបំពេញ និងចុះហត្ថលេខាត្រឹមត្រូវ។

លិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូននេះ នឹងមិនមានសុពលភាពប្រសិនបើធនាគារមិនត្រូវទទួលការយល់ព្រមដែលបានចុះហត្ថលេខាត្រឹមត្រូវក្នុងរយៈពេល14ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចេញលិខិតដាក់សំណើផ្តល់ជូននេះ រៀងរាល់តែមានការពន្យាត្រូវបានស្នើសុំ និងយល់ព្រមដោយធនាគារ។

HwangDBS
COMMERCIAL BANK

សូមអរគុណលោកអ្នកសម្រាប់ការធ្វើប្រតិបត្តិការធនាគារជាមួយយើងខ្ញុំ។

ដោយក្តីស្មោះត្រង់បំផុតអំពីយើងខ្ញុំ
ធនាគារ ហ្វង ឌី ប៊ី អេស ពាណិជ្ជ គី អិល ស៊ី

ធនាគារ ហ្វង ឌី ប៊ី អេស ពាណិជ្ជ គីអិលស៊ី HwangDBS Commercial Bank Plc

ជា វរលក្ខណ៍
ប្រធានសេវាកម្មធនាគារ

ជុំ វណ្ណនីដា
ប្រធានអាជីវកម្ម

ការយល់ព្រមទទួលដោយអ្នកខ្ចី
ខ្ញុំបាទ,អ្នកចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះ, បញ្ជាក់ថាយល់ព្រមទទួលលិខិតផ្តល់ជូននេះតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងខាងលើ។

ឈ្មោះ លោក ហៀង គង្គាសម្បត្តិ
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ 15 JAN 2013

សេចក្តីបន្ថែម ក

កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន

រវាង

ធនាគារ HWANGDBS COMMERCIAL BANK PLC.

ជាធនាគារ

និង

[*ឈ្មោះរបស់អ្នកខ្ចី*]

ជាអ្នកខ្ចី

កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន

កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាននេះធ្វើនៅថ្ងៃទី ..... ខែ ..... ឆ្នាំ ..... ដោយ និងរវាង :

១. ធនាគារ HwangDBS Commercial Bank Plc. ជាក្រុមហ៊ុនមហាជនបង្កើតឡើងស្របតាមច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានអាសយដ្ឋានចុះបញ្ជីស្ថិតនៅ .... (ពីនេះតទៅហៅថា "**ធនាគារ**") ។ និង

២. [ឈ្មោះរបស់អ្នកខ្ចី], [ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជាក្រុមហ៊ុន: ក្រុមហ៊ុន ..... ជាក្រុមហ៊ុនបង្កើតឡើងស្របតាមច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានអាសយដ្ឋាន ចុះបញ្ជីស្ថិតនៅ .... ។] / [**ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជាបុគ្គល : លោក/លោកស្រី** ..... ជនជាតិ ..... កាន់លិខិតឆ្លងដែន/អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណសញ្ជាតិ.....លេខ: ..... ចុះថ្ងៃទី ..... និងមានអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅ ....(ពីនេះតទៅហៅថា "**អ្នកខ្ចី**") ។

បុព្វកថា

(ក) **ដោយហេតុថា** អ្នកខ្ចីមានបំណងខ្ចីពីធនាគារនូវឥណទានក្នុងចំនួនដែលមានចែងក្នុងប្រការ ២ ខាងក្រោម ។

(ខ) **ដោយហេតុថា** ធនាគារមានបំណងផ្តល់ឥណទានក្នុងចំនួនខាងលើឱ្យដល់អ្នកខ្ចី ស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ឥឡូវនេះបណ្តាភាគី តាមរយៈនេះ សូមធ្វើការព្រមព្រៀងដូចតទៅ :

១. និយមន័យ និង ការបកស្រាយ

១.១.និយមន័យ :

"**កិច្ចព្រមព្រៀង**" សំដៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ព្រមទាំងរាល់សេចក្តីបន្ថែម និងឧបសម្ព័ន្ធទាំងអស់ដែលមានភ្ជាប់ ឬដាក់ បញ្ចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បើទោះជាមានឈ្មោះ ឬចំណងជើងអ្វីក៏ដោយ ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ នវកម្ម ចុះជាថ្មី ដាក់ជំនួស ឬបំពេញបន្ថែមនៅពេលណាមួយក៏ដោយ ។

(៥) ប្រាក់ត្រូវទទួលដែលត្រូវបានលក់ ឬបញ្ជូនថ្លៃ (លើកលែងតែចំពោះប្រាក់ត្រូវទទួលណាមួយតាមកិរិតដែលប្រាក់នោះត្រូវដាក់លក់ដោយគ្មានឧបាស្រ័យ (non-recourse basis) ។

(៦) កាតព្វកិច្ចណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងធានា (Counter-Indemnity) ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធានា មូលប័ត្រលិខិតឥណទាន (standby or documentary) ឬឧបករណ៍ផ្សេងទៀត ដែលចេញដោយស្ថាប័នធនាគារ ឬស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ ។

(៧) ប្រាក់ជំពាក់ណាមួយដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញដោយបង់ប្រាក់ជាមុន ឬទិញដោយបង់ប្រាក់បណ្តាក់ ប្រសិនបើ (ក) មូលហេតុចំបងនៃការចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ គឺដើម្បីកេណ្ឌប្រមូលហិរញ្ញវត្ថុ ឬ (ខ) កិច្ច-ព្រមព្រៀងនោះមានការពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការផ្គត់ផ្គង់ទ្រព្យសកម្ម ឬសេវាកម្ម ហើយការបង់ប្រាក់បានផុតពេលកំណត់លើសពី ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃកំណត់ត្រូវបង់បណ្តាក់ដែលកំណត់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ពាក់ព័ន្ធ ។

(៨) ទឹកប្រាក់ដែលកេណ្ឌប្រមូលបានតាមប្រតិបត្តិការជួញដូរផ្សេងទៀតណាមួយ (រួមទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ ឬលក់ទុកជាមុន (Forward Sale or Purchase Agreement)) ដែលមានអានុភាពពាណិជ្ជកម្មជាការខ្ចីប្រាក់ ។

(៩) ទឹកប្រាក់នៃការទទួលខុសត្រូវដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធានាធាតុណាមួយដែលមានចែងក្នុងចំណុច (១) ដល់ (៨) ខាងលើ ។

"**ក្យសុធន ឬអសាធនីយ៍**" មានអត្ថន័យដូចមានចែងនៅក្នុងប្រការ ១៥.៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

"**ប្រាក់សងបណ្តាក់**" សំដៅលើប្រាក់ដើម និងការប្រាក់ដែលត្រូវបង់ប្រចាំខែ សម្រាប់អំឡុងពេលកំណត់ជាក់លាក់មួយ ដែលនឹងត្រូវគណនាធ្វើយ៉ាងណាឱ្យប្រាក់សងបណ្តាក់ប្រចាំខែ អាចសងឥណទានមានកាលកំណត់បានទាំងស្រុង នៅពេលផុតអំឡុងពេលឥណទាន ។

"**កាលបរិច្ឆេទបង់ការប្រាក់**" សំដៅលើថ្ងៃចុងក្រោយនៃអំឡុងពេលគិតការប្រាក់ពាក់ព័ន្ធ ។

"**អំឡុងពេលគិតការប្រាក់**" សំដៅលើ : (ក) អំឡុងពេលដែលចាប់ផ្តើមគិតពីកាលបរិច្ឆេទដកឥណទាន និងបញ្ចប់នៅថ្ងៃចុងក្រោយនៃខែប្រតិទិនដែលបានដកឥណទាន ហើយ ជាបន្ទាប់មក គឺជារយៈពេល ០១ (មួយ) ខែប្រតិទិន ដែលនឹងត្រូវគិតចាប់កាលបរិច្ឆេទបង់ការប្រាក់ដែលបានកន្លងផុតទៅ ។

"**ការប្រាក់ និង ការប្រាក់ក្នុងករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច**" មានអត្ថន័យដូចមានចែងនៅក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ១ នៃកិច្ច-ព្រមព្រៀងនេះ ។

(ខ) ចំពោះឥណទាន OD : ទឹកប្រាក់ឥណទាន OD ទាំងអស់ដែលនៅជំពាក់ធនាគារ ត្រូវដល់កាលកំណត់ត្រូវសងធនាគារក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ថ្ងៃធ្វើការ គិតពីថ្ងៃធនាគារតម្រូវឱ្យសង។

"**ប្រាតិភោគ**" សំដៅលើប្រាតិភោគដែលបង្កើត ឬព្រមព្រៀងឱ្យបង្កើតស្របតាមឯកសារប្រាតិភោគ ដើម្បីធានាទឹកប្រាក់ដែលជំពាក់ធនាគារក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

"**ឯកសារប្រាតិភោគ**" សំដៅលើហ៊ីប៉ូតែក ការធានា ការធានានិងការធ្វើសំណង ការបញ្ចាំ ឯកសិទ្ធិ សិទ្ធិឃាត់ទុកប្រាតិភោគដោយអនុប្បទាន បន្ទុក អនុប្បទាន កិច្ចព្រមព្រៀងប្រាតិភោគ ហ៊ីប៉ូតែកសហគ្រាស សិទ្ធិប្រាតិភោគ កំនត់ត្រាឬឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានយកទៅដាក់ជាប្រាតិភោគ ឬ ដើម្បីបន្តប្រាតិភោគ បើទោះជាលិខិតទាំងនេះ មានឈ្មោះ ឬចំណងជើងបែបណាក៏ដោយ ហើយដែលលិខិតទាំងនេះ អាចនឹងត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ នវកម្ម ចែង ជាថ្មី ចុះបន្ត ដាក់ជំនួស ឬបំពេញបន្ថែមនៅពេលណាមួយ។

"**សេចក្ដីបន្ថែម ១**" សំដៅលើសេចក្ដីបន្ថែម ១ (តារាងលក្ខខណ្ឌ) ដែលមានភ្ជាប់ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង/ឬ ដែលបានបញ្ចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះតាមរយៈការយោងនេះ ហើយដែលលិខិតនេះ អាចនឹងត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ នវកម្ម ចែងជាថ្មី ចុះបន្ត ដាក់ជំនួស ឬបំពេញបន្ថែមនៅពេលណាមួយ។

"**សេចក្ដីបន្ថែម ២**" សំដៅលើសេចក្ដីបន្ថែម ២ (ឯកសារលក្ខខណ្ឌដំបូង) ដែលមានភ្ជាប់ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង/ឬដែលបានបញ្ចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះតាមរយៈការយោងនេះ ហើយដែលលិខិតនេះ អាចនឹងត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម កែប្រែ នវកម្ម ចែងជាថ្មី ចុះបន្ត ដាក់ជំនួស ឬបំពេញបន្ថែមនៅពេលណាមួយ។

"**ពន្ធ**" សំដៅលើពន្ធ ការហូតពន្ធ អាករ ពន្ធគយ ឬបន្ទុក ឬការកាត់ទុកដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលផ្សេងទៀត (រួមទាំងការពិន័យ ឬការប្រាក់ដែលត្រូវបង់ដោយសារតែការខកខានក្នុងការបង់ ឬការពន្យារពេលក្នុងការបង់ពន្ធ និងអាករទាំងអស់នេះ)។

"**ឥណទានមានកាលកំណត់**" សំដៅលើឥណទានមានកាលកំណត់ដែលធនាគារបានផ្តល់ ឬព្រមព្រៀងនឹងផ្តល់ ឬបើកឱ្យអ្នកខ្ចី ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

"**ដុល្លាសហរដ្ឋអាមេរិក ឬ USD**" គឺជារូបិយប័ណ្ណស្របច្បាប់របស់សហរដ្ឋអាមេរិកនៅពេលបច្ចុប្បន្ន។

១.២. ការបកស្រាយ :

(ក) លើកលែងតែមានបញ្ជាក់ផ្សេងពីនេះ ការយោងណាមួយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះ :

(១) "ធនាគារ" "អ្នកខ្ចី" និង "ភាគី" ត្រូវសំដៅផងដែរចំពោះអ្នកស្នងបន្ត អ្នកទទួលសិទ្ធិ និងអនុប្ប-ទានិករបស់ពួកគេផងដែរ។

(ខ) នៅពេលទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានដកដោយអ្នកខ្ចីអនុលោមតាមឥណទាន OD ត្រូវបានសងឱ្យធនាគារវិញ អ្នកខ្ចីអាចខ្ចីទឹកប្រាក់នេះជាថ្មីបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) ឥណទានវិបារូបន៍នឹងត្រូវវាយតម្លៃប្រចាំឆ្នាំ និងត្រូវបង់កម្រៃសន្យាផ្តល់ និងបន្តឥណទាន (Commitment & Renewal Fee) ដូចមានចែងក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ១ ។ និង

(ឃ) ធនាគារ តាមឆន្ទានុសិទ្ធិផ្តាច់មុខរបស់ខ្លួន អាចសម្រេចព្យួរ ឬបញ្ចប់ឥណទានវិបារូបន៍នៅពេលណាមួយ ដោយមាន ឬមិនមានបញ្ជាក់មូលហេតុ តាមរយៈការចេញលិខិតជូនដំណឹងពីការព្យួរ ឬបញ្ចប់ឥណទាន ។

៤. ការបើកផ្តល់ប្រាក់

អនុលោមតាមប្រការ ៥ (លក្ខខណ្ឌដំបូង) :

៤.១. ចំពោះឥណទានមានកាលកំណត់ (ប្រសិនបើមាន) នៅថ្ងៃ ឬនៅមុនថ្ងៃធ្វើការចុងក្រោយនៃអំឡុងពេលអាចដកឥណទាន អ្នកខ្ចីមានសិទ្ធិដកទឹកប្រាក់អនុលោមតាមឥណទានមានកាលកំណត់រហូតដល់ចំនួនកំណត់នៃឥណទានមានកាលកំណត់បានគ្រប់ពេល ដែលអាចជាការដកមួយលើក ឬច្រើនលើក ។ ទឹកប្រាក់នៃឥណ-ទានមានកាលកំណត់ដែលនៅសល់នឹងត្រូវលុបចោលជាស្វ័យប្រវត្តិ ហើយលទ្ធភាពដែលអាចដកបាននឹងត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃចុងក្រោយនៃអំឡុងពេលអាចដកឥណទាន ។

៤.២. ចំពោះឥណទាន OD (ប្រសិនបើមាន) នៅក្នុងអំឡុងពេលអាចដកឥណទាន អ្នកខ្ចីមានសិទ្ធិដកទឹកប្រាក់អនុលោមតាមឥណទាន OD រហូតដល់ចំនួនកំណត់នៃឥណទាន OD បានគ្រប់ពេល តាមរយៈវិធីសាស្ត្រប្រតិបត្តិការជួញដូរណាមួយដែលអនុញ្ញាតដោយធនាគារ ។

៥. លក្ខខណ្ឌដំបូង

លក្ខខណ្ឌដំបូងដូចខាងក្រោមអនុវត្តចំពោះរាល់ការដកឥណទានដោយអ្នកខ្ចី :

៥.១. អ្នកខ្ចីអាចដកឥណទានបាន លុះត្រាតែធនាគារបានទទួលឯកសារទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងសេចក្តីបន្ថែម ២ (ឯកសារលក្ខខណ្ឌដំបូង) ក្នុងទម្រង់ និងសារធាតុតាមការចង់បានរបស់ធនាគារ ឬលុះត្រាតែធនាគារលះបង់សិទ្ធិទទួលឯកសារទាំងនេះ ដោយមាន ឬដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ ។

៥.២. នៅពេលដកឥណទាននីមួយៗ ក្រៅពីអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌដំបូង កាតព្វកិច្ចរបស់ធនាគារក្នុងការផ្តល់ឥណ-ទានក៏ត្រូវអនុលោមផងដែរតាមចំណុចត្រឹមត្រូវដូចខាងក្រោម :

(ក) ការអះអាង (រួមទាំងការអះអាងដែលមានចែងក្នុងប្រការ ១២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ) ដែលធ្វើឡើងដោយអ្នកខ្ចី មានលក្ខណៈត្រឹមត្រូវគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ហើយគ្មានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរណាមួយដែល

៧. ការសងឥណទានមុនកាលកំណត់ និង ការលុបចោល

៧.១. អ្នកខ្ចីអាចសងឥណទានមានកាលកំណត់ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក នៅមុនកាលកំណត់ត្រូវសង ដោយគោរពតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

(ក) អ្នកខ្ចីត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីគោលបំណងសងឥណទានមុនកាលកំណត់ ដល់ធនាគារយ៉ាងតិច ០៣ (បី) ខែជាមុន ហើយត្រូវបង់ប្រាក់នោះក្នុងរយៈពេល ០១ (មួយ) ខែគិតពីថ្ងៃផុតកំណត់ជូនដំណឹង ០៣ (បី) ខែ ។

(ខ) ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីខកខានមិនបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរយ៉ាងតិច ០៣ (បី) ខែជាមុន អ្នកខ្ចីត្រូវបង់កម្រៃសងឥណទានមុនកាលកំណត់ ដែលមានចែងក្នុងតារាងលក្ខខណ្ឌដែលភ្ជាប់ជាមួយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងសេចក្ដីបន្ថែម ១ ។ និង

(គ) ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីខកខានមិនបានបង់កម្រៃសងឥណទានមុនកាលកំណត់ក្នុងរយៈពេល ០១ (មួយ) ខែគិតពីថ្ងៃផុតកំណត់ជូនដំណឹង ០៣ (បី) ខែ ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីមានបំណងសងឥណទានមុនកាលកំណត់ អ្នកខ្ចីត្រូវជូនដំណឹង ០៣ (បី) ខែជាមុនជាថ្មីម្តងទៀត ។

៧.២. ការសងឥណទានមុនកាលកំណត់ដែលធ្វើឡើងស្របតាមប្រការ ៧ ត្រូវអនុវត្តដោយធនាគារ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិដែលមានចែងក្នុងប្រការ ៦ (ការសងឥណទាន) ។

៧.៣. អ្នកខ្ចីគ្មានសិទ្ធិលុបចោលឥណទានមានកាលកំណត់ ឬផ្នែកណាមួយនៃឥណទានមានកាលកំណត់ឡើយ ។

៨. ការប្រាក់

៨.១. អត្រាការប្រាក់ :

អត្រាការប្រាក់មានចែងក្នុងសេចក្ដីបន្ថែម ១ ។

ការប្រាក់ត្រូវចាប់ផ្ដើមគិតពីថ្ងៃទីមួយនៃអំឡុងពេលគិតការប្រាក់ និងត្រូវគណនាដោយរាប់ថ្ងៃដែលកន្លងផុតទៅ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានមួយឆ្នាំមាន ៣៦០ ថ្ងៃ ។

៨.២. ការបង់ការប្រាក់ :

(ក) អ្នកខ្ចី ត្រូវបង់ការប្រាក់ តាមអត្រាការប្រាក់ដែលបានកំណត់ នៅកាលបរិច្ឆេទបង់ការប្រាក់ រហូតដល់ពេលចាប់ផ្ដើមសងឥណទានមានកាលកំណត់ដូចមានកំណត់ក្នុងប្រការ ៦.១ ។ ការប្រាក់នេះ ត្រូវបង់រៀងរាល់ខែបន្ទាប់ពីការប្រាក់បានកើតឡើង លើប្រាក់ដើមទាំងអស់ដែលដកចេញពីឥណទានមានកាលកំណត់ ។

១០.២. ការបង់ប្រាក់ដើម ការប្រាក់ កម្រៃ និងទឹកប្រាក់ផ្សេងទៀតដែលត្រូវបង់ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយគ្មានកាត់ទុកសម្រាប់បង់ពន្ធ។ ប្រសិនបើច្បាប់ហាមឃាត់អ្នកខ្ចីមិនឱ្យបង់ប្រាក់ទាំងនេះ ដោយគ្មានការកាត់ទុក ប្រាក់ដើម ការប្រាក់ កម្រៃ និងទឹកប្រាក់ផ្សេងទៀតដែលត្រូវបង់ស្របតាមកិច្ច-ព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបង្កើនតាមចំនួនកាត់ទុកនោះ ដើម្បីឱ្យធនាគារទទួលបានទឹកប្រាក់ពេញលេញ ដែលធនាគារត្រូវទទួលបានដោយគ្មានការកាត់ទុក។

១១. សំណងចំពោះសោហ៊ុយ និងការចំណាយ

១១.១. សំណងទូទៅ :

នៅពេលមានការទាមទារពីធនាគារ អ្នកខ្ចីត្រូវសងដល់ធនាគារវិញនូវសោហ៊ុយ ការខាតបង់ និងការទទួលខុសត្រូវ នានាដែលអាចព្យាករបាននៅពេលចុះកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ដែលធនាគារបានចេញចំណាយ ដោយសារតែ :

(ក) ការកើតមាននូវករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច។

(ខ) អ្នកខ្ចីខកខានមិនបានបង់ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅថ្ងៃកំណត់ត្រូវបង់។

(គ) ការផ្តល់ប្រាក់ ឬការរៀបចំផ្តល់ប្រាក់ឥណទានដែលស្នើសុំដោយអ្នកខ្ចីក្នុងសំណើសុំដកឥណទាន ប្រសិនបើការស្នើសុំនោះមិនមែនកើតឡើងដោយសារតែការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិណាមួយនៃកិច្ច-ព្រមព្រៀងនេះ (លើកលែងតែក្នុងករណីធ្វេសប្រហែសធ្ងន់ធ្ងររបស់ធនាគារតែម្នាង)។ ឬ

(ឃ) ការសងមុនកាលកំណត់នូវឥណទាន (ឬផ្នែកណាមួយនៃឥណទាន) មិនត្រូវបានធ្វើឡើងស្របតាមលិខិតជូនដំណឹងពីការសងឥណទានមុនកាលកំណត់របស់អ្នកខ្ចី។

១១.២. សោហ៊ុយបន្ថែម :

នៅពេលមានការទាមទារពីធនាគារ អ្នកខ្ចីត្រូវធ្វើសំណងដល់ធនាគារវិញនូវសោហ៊ុយបន្ថែមដែលធនាគារត្រូវចំណាយ ក្នុងការផ្តល់ (ឬសន្យានឹងផ្តល់) ឬក្នុងការរក្សាឥណទាន ដែលសោហ៊ុយបន្ថែមនោះកើតមានដោយសារតែការចេញ ឬការកែប្រែច្បាប់ ឬគោលការណ៍ណែនាំ ឬគោលនយោបាយដែលនៅជាធរមាន ឬការកែប្រែក្នុងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តលិខិតបទដ្ឋានទាំងនេះ ដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ លិខិតពីធនាគារកំណត់ពីចំនួនទឹកប្រាក់នៃសោហ៊ុយបន្ថែមនេះ ជាការកំណត់ចុងក្រោយ ស្ថាពរ និងមានអានុភាពចាប់បង្ខំឱ្យអ្នកខ្ចីគោរពតាម លើកលែងតែអ្នកខ្ចីអាចបង្ហាញតាមការចង់បានរបស់ធនាគារថាការកំណត់នោះមានកំហុសយ៉ាងជាក់ស្តែង។

១២.១. **ស្ថានភាព : [មិនអនុវត្តទេ ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជារូបវន្តបុគ្គល :]** ខ្លួនជាក្រុមហ៊ុនមានចុះបញ្ជី និងមានសុពលភាពត្រឹមត្រូវស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមានសិទ្ធិកាន់កាប់ទ្រព្យសកម្ម និងប្រកបអាជីវកម្មដែលខ្លួនកំពុងធ្វើការរកស៊ី។

១២.២. **កាតព្វកិច្ចដាច់ខាត :** កាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជាកាតព្វកិច្ចដាច់ខាត មានសុពលភាពពេលលេញតាមផ្លូវច្បាប់ និងមានអានុភាពចាប់បង្ខំឱ្យអនុវត្តស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកាតព្វកិច្ចនោះ។

១២.៣. **គ្មានទំនាស់ជាមួយនឹងកាតព្វកិច្ចផ្សេងទៀត :** ការចុះ ឬអនុវត្ត (និងជួញដូរដែលមានចែងក្នុង) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនមានទំនាស់ ហើយនឹងមិនមានទំនាស់ជាមួយនឹង :

(ក) ច្បាប់ ឬបទបញ្ជាដែលខ្លួនត្រូវគោរព។

(ខ) **[មិនអនុវត្តទេ ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជារូបវន្តបុគ្គល :]** ឯកសារធម្មនុញ្ញរបស់ខ្លួន។ ឬ

(គ) កិច្ចព្រមព្រៀង ឬលិខិតបករណ៍ភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចចំពោះខ្លួន ឬទ្រព្យសកម្មរបស់ខ្លួន ឬដែលនឹងបង្កើតឱ្យមានករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច ឬបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង (ទោះបីត្រូវបានចែងបែបណាក៏ដោយ) នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ឬលិខិតបករណ៍នោះ។

១២.៤. **សិទ្ធិ និង អំណាច :** ខ្លួនមានសិទ្ធិចុះ និងអនុវត្ត និងប្រគល់ ព្រមទាំងបានចាត់នូវវាលវិធានការចាំបាច់ទាំងអស់ដើម្បីខ្លួនអាចចុះ អនុវត្ត និងប្រគល់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងប្រតិបត្តិការជួញដូរនានាដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

១២.៥. **សុពលភាព និងភាពអាចទទួយយកបានដោយមានភស្តុតាង :** រាល់ការអនុញ្ញាតទាំងឡាយដែលចាំបាច់ ឬត្រូវមាន :

(ក) ដើម្បីឱ្យខ្លួនអាចចុះហត្ថលេខា អនុវត្តសិទ្ធិ និងបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយស្របច្បាប់ ។ និង

(ខ) ដើម្បីឱ្យភាគីអាចយកកិច្ចព្រមព្រៀងនេះធ្វើជាភស្តុតាងអាចទទួលយកបាន នៅប្រទេសកម្ពុជា។

ត្រូវបានទទួល ឬចុះ និងមានសុពលនិងអនុភាពភាពពេញលេញ ។

១២.៦. **គ្មានការមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច :**

(ក) គ្មានករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ចកំពុងបន្ត ឬអាចនឹងកើតមានដោយសារការដកឥណ-ទាន ឬការបំពេញកិច្ចណាមួយដែលតម្រូវដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ខ) គ្មានព្រឹត្តិការណ៍ ឬហេតុការណ៍មិនទាន់ដោះស្រាយណាមួយដែលអាចនឹងបង្កើតឱ្យមាន (ឬអាចនឹងកើតឡើងនៅពេលផុតអំឡុងពេលអនុគ្រោះ ការជូនដំណឹង ការកំណត់ ការបំពេញលក្ខខណ្ឌ ឬការចម្រុះនៃចំណុចទាំងអស់នេះ) នូវករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច ឬ

១២.១១. **គ្មានការក្ស័យធន** : អ្នកខ្ចីគ្មានការក្ស័យធនឡើយ ហើយមិនបានធ្វើកិច្ចណាមួយ ឬប្រកាន់យកជំហានណាមួយ ឬបានចាប់ផ្តើម ឬគំរាមនឹងចាប់ផ្តើមដំណើរការផ្លូវច្បាប់ណាមួយ ដើម្បីសុំក្ស័យធន អសាធនភាព ជម្រះបញ្ជី រំលាយក្រុមហ៊ុន ឬនីតិវិធីរដ្ឋបាល ឬនីតិវិធីប្រហាក់ប្រហែល ។

១២.១២. **ការអះអាងទទួលស្គាល់** : អ្នកខ្ចីទទួលស្គាល់ថា ធនាគារចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយផ្អែកលើការធានាអះអាងដែលមានចែងក្នុងប្រការ ១២ នេះ ។

១២.១៣. **ពេលវេលា** : ការអះអាង និងការធានាដែលមានចែងក្នុងប្រការ ១២ នេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងត្រូវសន្មតថាការធានាអះអាងទាំងនេះត្រូវបានធ្វើឡើងជាថ្មីម្តងទៀតដោយអ្នកខ្ចីនៅកាលបរិច្ឆេទដកឥណទាន និងនៅថ្ងៃចុងក្រោយនៃអំឡុងពេលគិតការប្រាក់ ដោយយោងតាមអង្គហេតុ និងហេតុការណ៍ដែលមាន ។

១៣. ការសន្យា

ការសន្យាទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងប្រការ ១៣ នេះ មានសុពលភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងបន្តនៅមានសុពលភាពជរាបណានៅតែមានទឹកប្រាក់មិនទាន់ទូទាត់ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

១៣.១. **អត្ថិភាពក្រុមហ៊ុន** : ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជាក្រុមហ៊ុន អ្នកខ្ចីត្រូវរក្សាអត្ថិភាពក្រុមហ៊ុន ស្របតាមច្បាប់ដែលនៅជាធរមានទាំងឡាយ ។

១៣.២. **ការអនុញ្ញាត** : អ្នកខ្ចីត្រូវស្នើសុំ គោរពតាម និងធ្វើកិច្ចនានាដែលចាំបាច់ក្នុងការរក្សាសុពលភាពនៃការអនុញ្ញាតនានា ដែលតម្រូវដោយច្បាប់ និងបទបញ្ជានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីឱ្យខ្លួនអាចប្រកបអាជីវកម្ម និងបំពេញកាតព្វកិច្ចដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដើម្បីធានានូវភាពស្របច្បាប់ សុពលភាព ភាពអាចអនុវត្តបាន ឬភាពអាចទទួលយកធ្វើភស្តុតាងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅប្រទេសកម្ពុជា ។

១៣.៣. **ការប្រកបអាជីវកម្ម** : អ្នកខ្ចីត្រូវប្រកបអាជីវកម្មរបស់ខ្លួនដោយប្រុងប្រយ័ត្ន និងឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពដោយអនុវត្តតាមទម្លាប់រកស៊ីជួញដូរត្រឹមត្រូវ ដើម្បីបង្ការកុំឱ្យមានព្រឹត្តិការណ៍ ឬហេតុការណ៍ដែលមាន ឬអាចមានផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានធ្ងន់ធ្ងរ ។

១៣.៤. **ការអនុលោមតាមច្បាប់** : អ្នកខ្ចីត្រូវគោរពតាមច្បាប់ និងការអនុវត្តជាទូទៅ ដែលតម្រូវដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល ។

រំលាយបញ្ជូលគ្នា ឬរៀបចំរចនាសម្ព័ន្ធក្រុមហ៊ុនជាថ្មីឡើយ ប្រសិនបើគ្មានការយល់ព្រមជាលាយ-លក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីធនាគារនោះទេ ។

១៣.១០. ការកែប្រែអាជីវកម្ម : អ្នកខ្ចីត្រូវធានាថា នឹងគ្មានការកែប្រែជាដុំកំភួនចំពោះការប្រកបអាជីវកម្ម របស់អ្នកខ្ចីចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍-អក្សរជាមុនពីធនាគារឡើយ ។

១៣.១១. ពន្ធ : អ្នកខ្ចីត្រូវបង់ពន្ធ និងបន្ទុកនានាដែលខ្លួនត្រូវបង់ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងឱ្យបានទាន់ពេលវេលា លើកលែងតែចំពោះពន្ធតែខ្លួនកំពុងធ្វើការតវ៉ាដោយសុទ្ធចិត្តតាមនីតិវិធីសមស្រប និងកំពុងរង់ចាំការសម្រេច ដែលការបង់នោះអាចត្រូវកាត់ទុកដោយស្របច្បាប់ ប្រសិនបើបានចាត់ចែងទុកប្រាក់បម្រុងគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់បង់ពន្ធដែលកំពុងតវ៉ានោះ ។

១៣.១២. ការជូនដំណឹងពីការមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច : អ្នកខ្ចីត្រូវជូនដំណឹងដល់ធនាគារពីករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច (និងវិធានការកែតម្រូវនានា ប្រសិនបើមាន) ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា នៅក្រោយពេលបានដឹងថាមានករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច ។

១៤. ប្រាតិភោគ

អ្នកខ្ចីត្រូវអនុវត្ត និងមានសិទ្ធិអនុវត្តកិច្ចការគ្រប់យ៉ាងដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ដើម្បីបង្កើត ធ្វើឱ្យល្អប្រសើរ រក្សា និងបង្កើតប្រាតិភោគសាជាថ្មីឱ្យបានសមស្រប ក្នុងលក្ខខណ្ឌមួយដែលធនាគារអាចទទួលយកបាន ។

១៥. ករណីមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច

រាល់ករណី ឬកាលៈទេសៈទាំងឡាយណា ដែលមានបង្ហាញក្នុងប្រការ ១៥ នេះ ជាការមិនគោរពតាមកាតព្វកិច្ច ។

១៥.១. ការមិនសងបំណុលតាមការកំណត់ : អ្នកខ្ចី មិនមានលទ្ធភាពសងបំណុលតាមចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានកំណត់ មិនថាជាសាច់ប្រាក់ ឬតាមរបៀបផ្សេងទៀត ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

១៥.២. ការព្រមព្រៀងបង់ប្រាក់ : ក្រៅពីការខកខានមិនបានបង់ប្រាក់ អ្នកខ្ចីខកខានមិនបានអនុវត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយប្រសិនបើការខកខានមិនបានបំពេញតាមកាតព្ធ-កិច្ចនេះ មិនបានកែតម្រូវឱ្យបានរួចរាល់ក្នុងរយៈពេលដប់ (១០) ថ្ងៃធ្វើការ មុនពេលធនាគារជូនដំណឹងដល់អ្នកខ្ចី ឬក្នុងកាលបរិច្ឆេទមួយដែលធនាគារជូនដំណឹងដល់អ្នកខ្ចី និងស្នើសុំឱ្យមានការដោះស្រាយ នោះធនាគារអាចពន្យារពេលចំនួនដប់ (១០) ធ្វើការទៀត តាមដែលធនាគារយល់ថាសមស្រប ដើម្បីឱ្យអ្នកខ្ចីចូលខ្លួនមកដោះស្រាយ ។

(ឃ) រាល់សកម្មភាព ការអនុវត្តទម្រង់ការ នីតិវិធីតាមផ្លូវច្បាប់ ឬជំហានដើម្បី :

(i) ពន្យារពេលការបង់ប្រាក់ បិទក្រុមហ៊ុន រំលាយក្រុមហ៊ុន ជំរះបញ្ជីក្រុមហ៊ុន ការគ្រប់គ្រង ឬការរៀបចំសាជាថ្មីរបស់អ្នកខ្ចី ឬ

(ii) ការតែងតាំងអ្នកជំរះបញ្ជី អ្នកទទួល អ្នកទទួលផ្នែករដ្ឋបាល អ្នកគ្រប់គ្រង អ្នកចាត់ការ ឬមន្ត្រីស្រដៀងគ្នាដទៃទៀតដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងអ្នកខ្ចី ឬទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នកខ្ចី ។

(ង) រាល់ព្រឹត្តការណ៍ ឬស្ថានភាពកើតឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកខ្ចី ដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នាទៅនឹងព្រឹត្តការណ៍ ឬស្ថានភាពទាំងឡាយណាដែលមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ក) ដល់ (ឃ) ខាងលើ ។

១៥.៧. ការលុបចោល : អ្នកខ្ចីលុបចោល ឬមានបំណងលុបចោលឥណទាន ឯកសារប្រាតិភោគ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀតដែលចុះរវាងធនាគារ និងអ្នកខ្ចីពាក់ព័ន្ធនឹងឥណទានក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

១៥.៨. ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានធ្ងន់ធ្ងរ : រាល់ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងៗដែលកើតឡើង ឬស្តែងចេញយ៉ាងជាក់ច្បាស់ ។

១៦. ការពន្លឿនការប្រតិបត្តិ និងការដោះស្រាយ

ក្នុងករណីការអ្នកខ្ចីមិនបានអនុវត្តតាមកាតព្វកិច្ច តាមរយៈការជូនដំណឹងដល់អ្នកខ្ចី ធនាគារអាចអនុវត្តវិធានការណាមួយ និង/ឬវិធានការជាបន្តបន្ទាប់ដូចខាងក្រោម :

(ក) បញ្ឈប់រាល់ការបើកឥណទានជាបន្ទាន់ ។

(ខ) ប្រកាសនូវរាល់ ឬផ្នែកណាមួយនៃឥណទាន រួមជាមួយការប្រាក់ និងចំនួនទឹកប្រាក់ដទៃទៀតដែលមិនទាន់សងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ថាដល់កំណត់សង និងតម្រូវឱ្យសងភ្លាម ។

(គ) ប្រកាសថាឥណទានអាចបើកបានតាមការស្នើសុំ ហើយធនាគារត្រូវបើកប្រាក់នេះអោយតាមការស្នើសុំ ។ និង/ឬ

(ឃ) អនុវត្តរាល់សិទ្ធិ និងដំណោះស្រាយទាំងអស់ដែលមានចែងក្នុងច្បាប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬឯកសារប្រាតិ-ភោគនេះ ។

១៧. ភាពមិនស្របច្បាប់

បើទោះបីជាមានបទប្បញ្ញត្តិដទៃទៀតណាមួយចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើកិច្ចសន្យានេះ មិនស្របច្បាប់នៅក្រោមយុត្តាធិការសម្រាប់ធនាគារ ដើម្បីឱ្យធនាគារអាចបង្កើត រក្សា ឬផ្តល់ឥណទាន នោះ :

១៩.៣. បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់អ្នកខ្ចីជាមុន និងដោយមានការឯកភាពពីអ្នកខ្ចី ធនាគារអាចប្រើប្រាស់ ផ្ទេរ នរកម្ម ផ្តល់ សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២០. ច្បាប់គ្រប់គ្រង

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវគ្រប់គ្រងដោយ និងបកស្រាយតាមច្បាប់របស់ប្រទេសកម្ពុជា ។

២១. មជ្ឈត្តការ

២១.១. រាល់ជម្លោះ វិវាទ ឬការទាមទារ ដែលកើតចេញពី ឬពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬការបំពាន ការបញ្ឈប់ ឬអសុពលភាព ត្រូវសម្រេចជាចុងក្រោយដោយមជ្ឈត្តការយោងតាមវិធានសម្រាប់មជ្ឈត្តការនៃមជ្ឈមណ្ឌលថ្នាក់តំបន់សម្រាប់មជ្ឈត្តការគូឡាឡាំពួរ (**"វិធាន KLRCA"**) រៀងលែងតែ :

(ក) ធនាគារផ្តើមបណ្តឹងនៅតុលាការនៃប្រទេសកម្ពុជា ។

(ខ) ធនាគារផ្តើមបណ្តឹងនៅតុលាការនៃប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងអំឡុងពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃដែលអ្នកខ្ចីបានតម្រូវទាមទារឱ្យដោះស្រាយដោយមជ្ឈត្តការ ក្រោមវិធាន KLRCA ឬ

(គ) ធនាគារសរសេរលិខិតសុំឱ្យមានការដោះស្រាយដោយមជ្ឈត្តការ ជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលជាតិនៃមជ្ឈត្ត-ការផ្នែកពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា (NCCA) យោងតាមវិធានមជ្ឈត្តការ ដែលបន្ទាប់មក NCCA នឹងចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃដែលភាគីនីមួយ១ចេញលិខិតទាមទារ ឱ្យមានការដោះស្រាយតាមមជ្ឈត្តការក្រោមវិធាន KLRCA ។

២១.២. មិនថាក្រោមវិធាន KLRCA ឬ NCCA បទប្បញ្ញត្តិខាងក្រោមត្រូវយកមកអនុវត្ត :

(ក) មជ្ឈត្តការទាំងអស់ ត្រូវចេះប្រើប្រាស់ភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានស្ទាត់ជំនាញ ។ រាល់ដំណើរការក្តី ការជូនដំណឹង ការបង្ហាញភ្ជុតាង ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស ឬអមមកជាមួយការបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ។

(ខ) ប្រសិនបើមជ្ឈត្តការស្ថិតនៅក្រោមវិធាន KLRCA អាជ្ញាធរចាត់តាំងត្រូវជាមជ្ឈមណ្ឌលថ្នាក់តំបន់សម្រាប់មជ្ឈត្តការគូឡាឡាំពួរ ។ ប្រសិនបើមជ្ឈត្តការស្ថិតនៅក្រោមវិធានច្បាប់នៃ NCCA អាជ្ញាធរចាត់តាំងត្រូវតែជាអ្នកគ្រប់គ្រង ឬអភិបាល (ដែលមានស្លាកសញ្ញា ឬមុខតំណែងនៅក្នុង NCCA) ។

(គ) មជ្ឈត្តការត្រូវគណនាការចំណាយសម្រាប់ដំណើរការមជ្ឈត្តការ ថ្លៃដែលភាគីម្នាក់១ត្រូវជូលមេធាវី និងថ្លៃចំណាយពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដូចដែលមជ្ឈត្តការយល់ថាសមស្រប ។

(iii) ប្រសិនបើផ្ញើតាមសំបុត្រ គឺបី (៣) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃផ្ញើតាមប្រៃសណីយ៍ និង

(iv) ប្រសិនបើបញ្ជូនតាមទូរសារ គឺភ្លាម១បន្ទាប់ពីការបញ្ជូន ប្រសិនបើការបញ្ជូននោះចំថ្ងៃធ្វើការ តែប្រសិនបើការបញ្ជូននោះមិនចំថ្ងៃធ្វើការ នោះការជូនដំណឹងតាមទូរសារ ត្រូវគិតលើថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ទៀត ក្នុងករណីដែលអ្នកជូនដំណឹងបានទទួលរបាយការណ៍បញ្ជាក់អំពីការបញ្ជូនសេចក្តីជូនដំណឹង ។

ករណីផ្ញើទៅឱ្យអ្នកខ្ចី :

(*អាសយដ្ឋាន*)

ទូរសារ (.....)

ផ្ញើជូន (.....)

ករណីផ្ញើទៅឱ្យធនាគារ :

(*អាសយដ្ឋាន*)

ទូរសារ (.....)

ផ្ញើជូន (.....)

២២.២. រាល់ការជូនដំណឹងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ឬពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស ប្រសិនបើមិនមានភាគីណាមួយស្នើសុំឱ្យធ្វើឡើងជាភាសាខ្មែរទេ។ រាល់ឯកសារដែល ត្រូវផ្តល់ ឬការទំនាក់ទំនងដែលត្រូវធ្វើឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស ។ ក្នុងករណីមានជម្លោះផ្ទៃកភាសា ឬអត្ថន័យរវាងភាសាអង់គ្លេស និងការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ <u>សំណៅជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវមានអធិកភាព</u> ហើយការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ ត្រូវធ្វើការកែសម្រួលដើម្បីឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីភាសា និងអត្ថន័យទៅតាមសំណៅជាភាសាអង់គ្លេស ។

២៣. អសុពលភាពដោយអន្លើ

ទោះបីជាក្នុងពេលណាក៏ដោយ ប្រសិនបើបទប្បញ្ញត្តិណាមួយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្លាយជាខុសច្បាប់ អសុពលភាព ឬមិនអាចអនុវត្តបានពាក់ព័ន្ធនឹងច្បាប់ណាមួយ បទប្បញ្ញត្តិនោះ មិនត្រូវជះឥទ្ធិពល ឬធ្វើឱ្យខូចខាតដល់ភាពស្របច្បាប់ សុពលភាព ឬការអនុវត្តនៃបទប្បញ្ញត្តិដែលនៅសល់ឡើយ ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៃសេចក្តីខាងលើ ភាគីទាំងពីរព្រមព្រៀងចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទៅតាមឈ្មោះរៀងៗខ្លួននៅថ្ងៃដែលបានសរសេរខាងលើដើម្បីទុកជាភស្តុតាង ។

ក្នុងនាម និងតំណាងឱ្យ
HWANGDBS COMMERCIAL BANK PLC.

សាក្សី :

ដោយ : _____

ឈ្មោះ :

មុខតំណែង :

_____

ឈ្មោះ :

មុខតំណែង :

[*ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជាក្រុមហ៊ុន*]

ក្នុងនាម និងតំណាងឱ្យ

[**ឈ្មោះអ្នកខ្ចី**]

សាក្សី :

ដោយ : _____

ឈ្មោះ :

លេខលិខិតឆ្លងដែន/អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ :

មុខតំណែង :

[ត្រា]

_____

ឈ្មោះ :

មុខតំណែង :

ស្នាមមេដៃស្តាំ

[*ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជារូបវន្តបុគ្គល*]

សាក្សី :

ស្នាមមេដៃស្តាំ

_____

ឈ្មោះ :

លេខលិខិតឆ្លងដែន/អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ :

_____

ឈ្មោះ :

មុខតំណែង :

សេចក្តីបន្ថែម ២

ឯកសារលក្ខខណ្ឌដំបូង

១. ឯកសារអត្តសញ្ញាណ

ប្រសិនបើអ្នកខ្ចីជាក្រុមហ៊ុន :

	ឯកសារ	***កំណត់ទទួល***
(i)	ឯកសារចម្លងត្រឹមត្រូវ ពិតប្រាកដ និងថ្មីៗ (ដោយអ្នកខ្ចី) នៃលក្ខន្តិក:ក្រុមហ៊ុន (ទោះមានឈ្មោះបែបណាក៏ដោយ) និងបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង (ប្រសិនបើមាន និងបើទោះជាមានឈ្មោះបែបណាក៏ដោយ) (ជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ) របស់ក្រុមហ៊ុន។	
(ii)	ឯកសារចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ (ដោយអ្នកខ្ចី) ថាពិតប្រាកដ ត្រឹមត្រូវ នៃលក្ខន្តិក: ក្រុមហ៊ុននាពេលបច្ចុប្បន្ន ត្រូវបានចេញដោយក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម។	
(iii)	ឯកសារចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ (ដោយអ្នកខ្ចី) ថាពិតប្រាកដ ត្រឹមត្រូវ នៃការចុះបញ្ជីបង់ពន្ធប៉ាតង់ របស់អ្នកខ្ចីនាពេលបច្ចុប្បន្ន។	
(iv)	ឯកសារចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ (ដោយអ្នកខ្ចី) ថាពិតប្រាកដ ត្រឹមត្រូវ នៃការប្រកាសពន្ធប្រចាំឆ្នាំរបស់ក្រុមហ៊ុន វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីនាពេលបច្ចុបន្ន និងប័ណ្ណប៉ាតង់។	
(v)	ឯកសារចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ (ដោយអ្នកខ្ចី) ថាពិតប្រាកដ ត្រឹមត្រូវ នៃការសម្រេចចិត្តរបស់ម្ចាស់ភាគហ៊ុន និង/ឬ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្នុងការអនុម័តទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ឯកសារប្រាតិភោគ និងប័ណ្ណបញ្ជាក់ពីស្ថាន ភាពជាក់ស្តែង និងការតែងតាំងបុគ្គលឱ្យអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ឯកសារប្រាតិភោគ និងប័ណ្ណបញ្ជាក់ពីស្ថានភាពជាក់ស្តែង និងផ្តល់ការណែនាំដល់ធនាគារពាក់ ព័ន្ធនឹងការធ្វើប្រតិបត្តិការឥណទាន។	
(vi)	សំណៅថតចម្លងនៃលិខិតឆ្លងដែន/អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អភិបាល និងហត្ថលេខីដែលមានសិទ្ធិ។	
(vii)	គំរូហត្ថលេខានៃហត្ថលេខីដែលមានសិទ្ធិរបស់ក្រុមហ៊ុន ដែលនឹងចុះហត្ថលេខាទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ឯកសារប្រាតិភោគ បណ្ណ័បញ្ជាក់ពីស្ថានភាពជាក់ស្តែងដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការឥណទាន។	

៣. ប្រតិបត្តិការ និងឯកសារប្រាតិភោគ

សម្រាប់អ្នកខ្ចីទាំងអស់ (ទាំងក្រុមហ៊ុន ទាំងរូបវន្តជន)

	ឯកសារ	***កំណត់ទទួល***
(i)	លិខិតដាក់សំណើមានចុះហត្ថលេខាច្បាប់ដើម ។	
(ii)	កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន ។	
(iii)	កិច្ចព្រមព្រៀងហ៊ីپូតែកដែលបានចុះបញ្ជីនៅការិយាល័យភូមិបាល ។	
(iv)	កិច្ចព្រមព្រៀងធានា និងកិច្ចព្រមព្រៀងសំណង (ប្រសិនបើមាន) ។	
(v)	ឯកសារបន្ថែមទៀតស្តីពីប្រាតិភោគ (ប្រសិនបើមាន) ។	
(vi)	(យោបល់ផ្នែកច្បាប់ ប្រសិនបើធនាគារជាអ្នកតម្រូវ) ។	

សេចក្តីបន្ថែម ខ

តារាងលក្ខខណ្ឌ (សម្រាប់ឥណទានមានកាលកំណត់) (Term Loan)

អ្នកខ្ចី	លោក ហ្ស៊ីង គង្គាសម្បត្តិ
ធនាគារ	ធនាគារ HwangDBS Commercial Bank Plc.
ចំនួនឥណទាន	ឥណទានមានកាលកំណត់ ចំនួន ៧0,000-00 ដុល្លារអាមេរិក
អំឡុងពេលអាចដកឥណទាន	ចំនួន 3 ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលលិខិតដាក់សំណើ ត្រូវបានទទួលដោយអ្នកខ្ចី ឬមានរយៈពេលវែងជាងនេះផ្សេងទៀត ដែលធនាគារអាចពន្យាពេលឱ្យបាន តាមឆន្ទានុសិទ្ធិផ្តាច់មុខរបស់ធនាគារ អាស្រ័យលើការបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌដំបូងទាំងអស់ ។
ការដកឥណទាន	ជាការដកឥណទានតែមួយលើក ឬជាដំណាក់កាលក្នុងអំឡុងពេលអាចដកឥណទាន ។
អត្រាការប្រាក់	ចំនួន 8.5 ភាគរយក្នុងមួយឆ្នាំ ដែលត្រូវបានគណនាផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រចាំខែមកលើចំនួនប្រាក់ដើមមិនទាន់បានទូទាត់សង ហើយដែលត្រូវបង់ប្រចាំខែ ។
អត្រាការប្រាក់ចំពោះការខកខានមិនបានបំពេញកាតព្វកិច្ច	ចំនួន 1 ភាគរយក្នុងមួយឆ្នាំ បន្ថែមលើអត្រាការប្រាក់ដែលត្រូវយកសម្រាប់ចំនួនដែលហួសកំណត់សង គិតតាមចំនួនថ្ងៃជាក់ស្តែង ដែលនៅជំពាក់ និងដែលត្រូវបង់ប្រចាំខែ ។
រយៈពេល	ចំនួន 96 ខែ ។
ការសងឥណទាន	ត្រូវបង់បណ្តាក់នូវចំនួនប្រាក់ដើម និងការប្រាក់ប្រចាំខែក្នុងចំនួនប្រាក់ស្មើៗគ្នាដែលមាន ចំនួន 1,007-45 ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងមួយខែ ដែលចំនួនប្រាក់សងបណ្តាក់ចុងក្រោយ ត្រូវយកមកកែសម្រួល ឬគណនាទៅតាមលក្ខណៈមួយ ដើម្បីធ្វើយ៉ាងណាឱ្យប្រាក់សងបណ្តាក់ប្រចាំខែអាចសងឥណទានមានកាលកំណត់បានទាំងស្រុង នៅពេលផុតអំឡុងពេលឥណទាន ។ ប្រាក់សងបណ្តាក់ប្រចាំខែលើកទី១ ត្រូវដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ដូចខាងក្រោម: (ក) ថ្ងៃទី ១ នៃខែប្រតិទិនទី ២ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលឥណទានត្រូវបានដកទាំងស្រុង ឬ (ខ) ថ្ងៃទី ១ នៃខែប្រតិទិនទី ២ បន្ទាប់ពីថ្ងៃផុតកំណត់នៃអំឡុងពេលអាចដកឥណទាន ប្រសិនបើ ឥណទានមានកាលកំណត់មិនត្រូវបានដកទាំងស្រុងនៅថ្ងៃផុតកំណត់នៃ

ការកាត់ទុក ពន្ធគយ ទាំងបច្ចុប្បន្ន និងអនាគត ឬការកាត់កងផ្សេងៗទៀត ទោះជាតាមរបៀបណាក៏ដោយ ។

ហ៊ីប៉ូតែក

អ្នកខ្ចីត្រូវចុះបញ្ជី (ឬតាមការអនុញ្ញាតជ្រើសរើសរបស់ធនាគារក្នុងការចុះបញ្ជី) ហ៊ីប៉ូតែកលើអចលទ្រព្យ ដូចរៀបរាប់ខាងក្រោម :

ផ្ទះមួយល្វែងពីរជាន់មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ ២១អា ភូមិ ព្រៃកសំរោង សង្កាត់ តាខ្មៅ ក្រុង តាខ្មៅ ខេត្ត កណ្តាល (ក្នុងប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី ផ្លូវជាតិលេខ ២១ អា ភូមិ ព្រៃកសំរោង ឃុំ សេរីភាព ស្រុក ទីរួមខេត្ត ខេត្ត កណ្តាល) មានប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី លេខ C១-១៦៤៨ (L-mapនឹងត្រូវចេញដើម្បីជំនួសលេខប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុនេះ) នឹងត្រូវផ្ទេរកម្មសិទ្ធិស្ថិតក្រោមឈ្មោះ លោក ហ៊ីង គង្គា សម្បត្តិ ។

អ្នកខ្ចីតម្រូវឱ្យប្រគល់លិខិតប្រគល់សិទ្ធិអំណាចទៅឱ្យធនាគារ ។

ការធានា

ការធានា និងការធ្វើសំណងសម្រាប់ឥណទាន រួមមាន ប្រាក់ដើម ការប្រាក់ និងចំនួនទឹកប្រាក់ដទៃទៀត ដែលត្រូវបង់ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន និង/ឬ ឯកសារប្រាតិភោគ ពី ...

ឯកសារប្រាតិភោគបន្ថែមទៀត (ប្រសិនបើមាន)

គ្មាន

លក្ខខណ្ឌដំបូងសម្រាប់ការដកឥណទាន

លក្ខខណ្ឌដំបូងសម្រាប់ការដកឥណទាន រួមមាន ប៉ុន្តែមិនកម្រិតត្រឹម លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម:

(ក) អនុលោមតាមការចង់បានរបស់ធនាគារនូវរាល់លក្ខខណ្ឌដំបូងទាំងអស់ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន កិច្ចព្រមព្រៀងហ៊ីប៉ូតែក កិច្ចព្រមព្រៀងធានា និងឯកសារប្រាតិភោគទាំងអស់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ។

(ខ) ការប្រគល់ឱ្យនូវកិច្ចព្រមព្រៀងហ៊ីប៉ូតែក កិច្ចព្រមព្រៀងធានា និង ឯកសារប្រាតិ-ភោគផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខាប្រតិបត្តិ និងបានចុះបញ្ជីរួចហើយ (ប្រសិនបើមាន) (និងឯកសារទាំងឡាយដែលជាលក្ខខណ្ឌដំបូង ដូចមានចែងក្នុងតារាងលក្ខ-

ប្រគល់ឱ្យដោយភាគីដទៃទៀតពាក់ព័ន្ធនឹងគណនីរបស់អ្នកខ្ញុំ ដើម្បីជួយធានាការពារដល់ការខ្ជីប្រាក់របស់អ្នកខ្ញុំក្នុងគណនីផ្សេងទៀត ដែលបានរួមបញ្ចូលគ្នា។

(គ) ទ្រព្យសម្បត្តិដែលប្រគល់ឱ្យធនាគារ ដើម្បីធ្វើជាប្រាតិភោគ នឹងតម្រូវឱ្យធនាគារធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងវាយតម្លៃ នៅពេលណាមួយ ដើម្បីធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មតម្លៃទីផ្សារ។ រាល់សោហ៊ុយចំណាយសំរាប់ការធ្វើអធិការកិច្ច/ការវាយតម្លៃនោះ នឹងត្រូវជាបន្ទុករបស់អ្នកខ្ញុំ។

(ឃ) រាល់ការទូទាត់សងទាំងអស់ទៅធនាគារ ត្រូវរួចផុតពីរាល់ការទាមទារនៃការទូទាត់ពីបណ្តឹងតប ឬពីវិវាទណាមួយទាំងអស់។

(ង) ប្រសិនបើមិនមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីធនាគារ អ្នកខ្ញុំមិនត្រូវខ្ជី ឬទទួលយកហិរញ្ញប្បទានផ្សេងទៀត ឬធ្វើការធានាណាមួយចំពោះចំនួនទឹកប្រាក់ដែលកើនឡើងលើសពី ..... ដុល្លាអាមេរិក លើកលែងតែក្នុងដំណើរការធម្មតានៃអាជីវកម្ម។

(ច) ក្នុងករណីមានវិវាទរវាងភាសានៅក្នុងតារាងលក្ខខណ្ឌនេះ និងភាសានៅក្នុងកិច្ចព្រម-ព្រៀងឥណទាន កិច្ចព្រមព្រៀងហ៊ីប៉ូតែក កិច្ចព្រមព្រៀងធានា និង/ឬ ឯកសារប្រាតិភោគបន្ថែមទៀត (ប្រសិនបើមាន) ភាសានៅក្នុងតារាងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវមានអធិកភាព។

(ឆ) ច្បាប់ដែលត្រូវយកមកអនុវត្តជាធរមាន គឺច្បាប់ប្រទេសកម្ពុជា។

PhillipBank

08 July 2014

Mr. Hoeung Kongkea Sambath
De castle TK-83 Unit,
Building No. 83, Street 315,
Sangkat Boeng Kak Ti Muoy,
Khan Tuol Kouk, Phnom Penh.

RE: Offer Letter for Banking Facility

We refer to the above and our Letter Offer to you dated 02 January 2013 and are pleased to offer you the following additional banking facility (the "**Facility**"):

Term Loan 2 of USD34,000-00

subject to the due execution of a Facility Agreement substantially in the terms set out in Schedule A hereto as supplemented by the specific terms set out in the Term Sheet in Schedule B hereto and the Guarantee and/or other Security Documents referred to in Schedule B.

1 Effective Date of Facility

The Facility becomes effective only upon the execution of the Facility Agreement, the Guarantee (if any) and such other Security Documents (if any) as required by the Bank.

2 Loan Parameters

The Facility parameters are as set out in the Term Sheet attached hereto as Schedule B, which shall supplement and form part of this Offer Letter.

3 Hypothec and Guarantee

The Facility shall be secured by a Hypothec, a Guarantee (if applicable) and such additional Security Documents that may be specified in Schedule B.

4 Borrower's Obligation For Processing Fee

Recognizing that the Bank will incur cost in preparing the Facility Agreement, the Hypothec, the Guarantee and additional Security Documents (if any) and in conducting due diligence over the Borrower and the Guarantor (if applicable) and their assets, the Borrower hereby agrees to pay a non-refundable Processing Fee in the amount and at the time set out in Schedule B.

5 Other Provisions

This Offer Letter cannot be assigned or transferred by the Borrower. In this regard, a change of control of the Borrower constitutes an assignment. Should this event occur, the Bank may, at its sole election, elect not to proceed with the finalization of the Facility, or any funding under the Facility.

The capitalized terms used in this Offer Letter shall have the same meanings as defined in the Facility Agreement and/or in Schedule B.

6 Acceptance of this Offer Letter

Please confirm your acceptance of the above by returning the duplicate of this Offer Letter duly executed.

This offer shall lapse if the Bank does not receive a duly signed acceptance hereof within 14 (fourteen) days from the date of this Offer Letter unless an extension is requested for and agreed to by the Bank.

Thank you for choosing to bank with us.

Yours faithfully
Phillip Bank Plc
Norodom Branch

Phillip Bank Plc. KINGDOM OF CAMBODIA

Soeung Simon
Branch Manager

Pech Sareth
Business Manager

Acceptance by the Borrower

I, the undersigned, hereby confirm the acceptance of this Offer Letter upon the terms and conditions stated hereinabove.

Name: Mr. Hoeung Kongkea Sambath
Date: 17 JUL 2014

Schedule A

Form of Facility Agreement

Schedule A

FACILITY AGREEMENT

between

PHILLIP BANK PLC.

as Bank

and

[NAME OF BORROWER]

as Borrower

FACILITY AGREEMENT

THIS FACILITY AGREEMENT is made this **[DAY]** day of **[MONTH]**, **[YEAR]**, by and between:

1. **Phillip Bank Plc.**, a public company incorporated under the laws of Cambodia, with a registered address at [•], (hereinafter, referred to as the "**Bank**"); and

2. **[NAME OF BORROWER], [IF THE BORROWER IS A COMPANY:** a company incorporated under the laws of Cambodia, with a registered address at [•],] / **[IF THE BORROWER IS AN INDIVIDUAL:** a citizen of [•], holding [•] Passport/Identification Card No [•] issued on [•], and whose resident address is[•],] (hereinafter referred to as the "**Borrower**").

RECITALS

(A) **WHEREAS** the Borrower desires to borrow from the Bank the Facility in the amount as specified in Clause 2 below.

(B) **WHEREAS** the Bank is willing, subject to and upon the terms and conditions herein set forth, to lend such amount to Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

1. Definitions and Interpretation

1.1. Definitions

Agreement means this Facility Agreement and all schedules, exhibits and incorporated attachments, and however labelled or titled, as the same may from time to time be amended, modified, novated, restated, replaced or supplemented.

Authorization means an authorization, consent, approval, resolution, licence, exemption, filing, notarization or registration.

Availability Period means the period stated in Schedule 1 of this Agreement.

Business Day means a day (other than a Sunday) on which banks are generally open for business in Cambodia.

Drawdown Date means the date on which each drawdown is made pursuant to the Facility.

Event of Default means any event or circumstance specified in Clause 15 (Events of Default).

Facility means either the OD Facility or the Term Loan Facility if only one of these Facilities are granted, or it means both the OD Facility and the Term Loan Facility collectively if both are granted. The central parameters of the Facility are as stated in Schedule 1. In any event, Facility means the Facility as originally granted, or as the same may from time to time be amended, modified, novated, restated, renewed, replaced or supplemented.

Government Authority means any legislative, executive, administrative, regulatory, judicial or other body of any national, supranational, regional, local or other governmental authority,

"**Law**," means any law, decree, sub-decree, regulation, decision, notice, order, circular, policy, guideline, or treaty, however the forgoing may be labelled, that have been issued or released by a competent Governmental Authority.

Material Adverse Effect means a material adverse effect, as reasonably determined by the Bank, on:

(a) the business, assets, operations, prospects or condition, financial or otherwise, of the Borrower;

(b) the ability of the Borrower to perform its obligations or enforce its rights under this Agreement;

(c) the rights and remedies of the Bank under this Agreement; or

(d) the perfection, validity or enforceability of any provision of this Agreement.

OD Facility (or Overdraft Facility) means the overdraft facility, if any, granted or agreed to be granted or made available by the Bank to the Borrower under this Agreement.

Offer Letter means that document entered into between the Parties by which the Parties confirm their agreement as to various Facility parameters that are incorporated into this Agreement by way of Schedule 1 (Term Sheet), as the same may have from time to time be amended, modified, novated, restated, replaced or supplemented

Party means a party to this Agreement and **Parties** means both of them.

Repayment Date means that due day for repayment, in respect of which:-

(a) for the Term Loan Facility, the 1st Instalment, the amount of which is stated in Schedule 1 of this Agreement, shall be due on:-

(aa) the 1st day of the second calendar month following the day on which full drawdown is made; or

(bb) the 1st day of the second calendar month following the expiry of the Availability Period if the Term Loan Facility has not been fully drawndown on the expiry of the Availability Period,

and payment of Instalments thereafter shall be due on the 1st day of each successive calendar month until the Term Loan Facility is fully repaid;

(b) for the OD Facility, all monies remaining outstanding under the OD Facility shall be due and payable to the Bank within ten (10) Business Days of demand by the Bank.

Security means the security created or agreed to be created pursuant to the Security Documents to secure all amounts owing to the Bank under this Agreement.

Security Documents means any hypothec, guarantee, guarantee and indemnity, pledge, privileges, right of retention, transfer as security, lien, charge, assignment, security agreement, enterprise hypothec, security interest, any future record or writing given as Security or in furtherance of Security, and however labelled or titled, as the same may from time to time be amended, modified, novated, restated, replaced or supplemented.

(a) the provisions set out in Schedule 1 (Term Sheet) are incorporated herein; and

(b) once an amount has been drawndown by the Borrower pursuant to the Term Loan Facility, such amount can not be re-borrowed even in the event the amount is repaid to the Bank and the Availability Period has not expired.

3.2 As to the Overdraft Facility (if any is described in Schedule 1):

(a) the provisions set out in Schedule 1 (Term Sheet) are incorporated herein;

(b) once an amount drawndown by the Borrower pursuant to the OD Facility has been repaid to the Bank, the Borrower may re-borrow this amount, subject to the terms of this Agreement;

(c) the Overdraft Facility is subject to an annual review and the payment of the Commitment & Renewal Fee as stated in Schedule 1; and

(d) the Bank, in its absolute discretion, may at any time, with or without good cause, suspend or terminate the Overdraft Facility by issuing notice of suspension or termination.

4. Disbursement

Subject to Clause 5 (Conditions Precedent):

4.1. As to the Term Loan Facility (if any) the Borrower is, from time to time, on or before close of business on the last Business Day of the Availability Period ,entitled to draw amounts pursuant to the Term Loan Facility up to the Term Loan Facility limit, in a single drawdown or in multiple drawdown(s). Any amount of the Term Loan Facility remaining undrawn will automatically be cancelled and will cease to be available for drawdown on the last day of the Availability Period.

4.2. As to the OD Facility (if any) the Borrower is, from time to time, during the Availability Period entitled to draw amounts pursuant to the OD Facility up to the OD Facility limit, by any transaction method then authorized by the Bank.

5. The Conditions Precedent

The following conditions precedent apply to each and every drawdown made by the Borrower:

5.1. The Borrower may not make any drawing on the Facility until the Bank has received each of the documents set out in Schedule 2 (Condition Precedent Documents) in form and substance satisfactory to it, or has waived receipt of such documents, either absolutely or conditionally.

5.2. The obligation of the Bank to fund the Facility is additionally subject to the condition precedent that the following are true at the time of each drawdown of the Facility:

(a) the representations (including those in Section 12 of this Agreement) made or suffered by the Borrower are correct in all material respects, and there is no material matter that has not been disclosed;

(b) there is no Event of Default, and there is no condition, event or act which, with notice or lapse of time, or both, would constitute an Event of Default, and

7.3. The Borrower is not entitled to cancel the Term Loan Facility or any part thereof.

8. Interest

8.1. Interest Rate

The Interest Rate is as stated in Schedule 1.

Interest shall accrue from and include the first day of the applicable Interest Period and be calculated on the number of days elapsed using a 360-day year.

8.2. Payment of Interest

(a) Until commencement of repayment of the Term Loan Facility as provided under Clause 6.1, the Borrower shall on the Interest Payment Date pay interest at the Interest Rate, such interest to be payable monthly in arrears on all principal amounts disbursed from the Term Loan Facility.

(b) The Borrower shall for the term of the OD Facility pay interest on the Interest Payment Date on any amount outstanding on the OD Facility at the Interest Rate, such interest to be payable monthly in arrears and shall without notice be debited accordingly to the Borrower's account.

8.3. Default Interest

Default interest arises when the Borrower fails to pay when due any amount payable by it under this Agreement. Default Interest is at the rate set out in Schedule 1. Default Interest shall:

(a) accrue from day to day from the due date to the date of actual payment, after as well as before judgment, if any;

(b) be calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a 360-day year;

(c) be compounded at the end of each default interest period; and

(d) be due and payable forthwith upon demand.

Each determination by the Bank of the interest rates applicable to overdue amounts and of default interest period shall be final, conclusive and binding upon the Borrower unless shown by the Borrower to the satisfaction of the Bank that any such determination has involved manifest error.

9. Fees

The Borrower shall pay to the Bank the Set Up Fee, the Processing Fee, the Commitment & Renewal Fee (if any), and the Pre-Payment Fee (if any) as stated in and as required by Schedule 1.

10. Tax

10.1. The Borrower shall pay or cause to be paid all Taxes levied or imposed, now or in the future, by any Government Authority or by any jurisdiction out of which or through which amounts are paid under this Agreement, on or in connection with the payment of any amounts due to the Bank under this Agreement.

11.5. Currency Indemnity

The Borrower shall indemnify the Bank from any loss as a consequence of the Bank accepting, crediting or receiving value in a currency other than the agreement currency to the extent the amount received by the Bank after converting, at the market rate, into the agreement currency is less than the amount owed in the agreement currency.

11.6. Transaction and Enforcement Costs

The Borrower shall pay, on demand and on a full indemnity basis, all costs and expenses (together with any tax applicable to them and stamp duty) that the Bank incurs in connection with the negotiation, preparation, notarization or registration of this Agreement, and the enforcement and preservation of any rights under this Agreement or the Security Documents.

11.7. Duties and Fees

The Borrower shall pay and indemnify the Bank, upon demand, the amount of any cost, loss or liability that the Bank incurs in relation to all stamp duty, registration, and other Taxes payable in respect of this Agreement or the Security Documents.

12. Representations

The Borrower represents and warrants as follows:

12.1. **Status**: [*NOT APPLICABLE IF BORROWER IS AN INDIVIDUAL:*] It is a company, duly incorporated and validly existing under the laws of Cambodia and it has the power to own its assets and carry on its business as it is being conducted.

12.2. **Binding obligations**: The obligations expressed to be assumed by it in this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the Borrower enforceable in accordance with their respective terms.

12.3. **Non-conflict with other obligations**: The entry into and performance by it of, and the transactions contemplated by, this Agreement do not and will not conflict with:

(a) any law or regulation applicable to it;

(b) [*NOT APPLICABLE IF BORROWER IS AN INDIVIDUAL:*] its constitutional documents; or

(c) any agreement or instrument binding upon it or any of its assets, or constitutes a default or termination event (however described) under any such agreement or instrument.

12.4. **Power and authority**: It has the power to enter into, perform and deliver, and has taken all necessary action to authorize its entry into, performance and delivery of, this Agreement and the transactions contemplated thereunder.

12.5. **Validity and admissibility in evidence**: All Authorizations required or desirable:

(a) to enable it to lawfully enter into, exercise its rights and comply with its obligations hereunder; and

12.12. **Acknowledgement**: The Borrower acknowledges that the Bank has entered into this Agreement in reliance upon the representations set out in this Clause 12.

12.13. **Timing**: The representations and warranties set out in this Clause 12 are made on the date of this Agreement and are deemed to be repeated by the Borrower on the Drawdown Date and on the last day of each Interest Period, by reference to the facts and circumstances then existing.

13. Undertaking

The Undertakings in this Clause 13 remain in force from the date of this Agreement for so long as any amount is outstanding under this Agreement.

13.1. **Corporate Existence**: If the Borrower is a company, the Borrower shall maintain its corporate existence in compliance with all applicable laws.

13.2. **Authorizations**: The Borrower shall promptly obtain, comply with and do all that is necessary to maintain in full force and effect any Authorization required under any law or regulation of Cambodia to enable it to carry on its business and to perform its obligations under this Agreement and to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of this Agreement in Cambodia.

13.3. **Conduct of Business**: The Borrower shall conduct its business with due diligence and efficiency, in accordance with sound business practices so as to prevent any event or circumstance that has or is reasonably likely to have a Material Adverse Effect.

13.4. **Compliance with Law**: The Borrower shall comply in all respects with all Laws and practices commonly required by Government Authority.

13.5. **Negative pledge**: Save with the prior written consent of the Bank, the Borrower shall not create or permit to subsist any security interest over any of its property, revenues or assets, present or future.

13.6. **Accounting**: The Borrower shall maintain books of account and other records adequate to present a true and fair view of the consolidated financial condition of the Borrower and the results of its operations in conformity with Cambodian Accounting Standards and the applicable Cambodian laws and regulations.

13.7. **Access to Records**: The Borrower shall upon the Bank's request, permit representatives of the Bank and any employee, consultant or agent of the Bank, during normal business hours, to:

(a) visit and inspect the Borrower and any premises where the business of the Borrower is conducted;

(b) examine and make abstracts from any of the Borrower's books of account and records; and

(c) have access to those of the Borrower's employees, officers and agents who have or may have knowledge of the matters with respect to which the Bank seeks information of the business, operations, property and financial and other condition of the Borrower generally.

13.8. **Financial** Statements: The Borrower shall provide to the Bank:

(a) as soon as the same become available, but in any event within one hundred eighty (180) days after the end of its financial year its consolidated financial statements for such financial year audited by a firm

of independent auditors licensed to practice in Cambodia and approved by the Bank, and accompanied by the related auditor's report; and

(b) as soon as they become available but in any event within ninety [90] days after the end of each financial quarter, the unaudited financial statements (or, if available, the audited financial statements) of the Borrower for that financial quarter.

13.9. **Merger**: Until such time as all amounts owing to the Bank under this Agreement have been irrevocably and unconditionally repaid in full, the Borrower shall not enter into any amalgamation, demerger, merger or reorganize in any other way without the prior written consent of the Bank.

13.10. **Change of business**: The Borrower shall procure that no substantial change is made to the general nature of the business of the Borrower from that carried on at the date of this Agreement without the prior written consent of the Bank.

13.11. **Taxes**: The Borrower shall duly and punctually pay and discharge when due all Taxes and governmental charges payable by it, other than Taxes which are being contested by it in good faith by appropriate proceedings, pending determination of which payment may be lawfully withheld provided that adequate reserves with respect to any such Taxes so contested have been set aside.

13.12. **Notification of Default:** The Borrower shall notify the Bank of any Event of Default (and the steps, if any, being taken to remedy it) promptly upon becoming aware of its occurrence.

14. Security

The Borrower shall do and authorize all things permitted under the Law to create, perfect, maintain and, as appropriate, renew the Security in a manner satisfactory to the Bank.

15. Events of Default

Each of the events or circumstances set out in this Clause 15 is an Event of Default.

15.1. **Non-Payment**: The Borrower fails to pay any amount due from it under this Agreement in the currency and in the manner in which it is expressed to be payable under this Agreement.

15.2. **Covenants**: The Borrower fails, other than a failure to pay, to comply with any provision of this Agreement and such default is not remedied within ten (10) Business Days of the earlier of the date the Borrower becomes aware of the default or the date the Bank notifies the Borrower of the default and the requested remedy: provided however the Bank may extend such ten (10) Business Days period upon such conditions as the Bank deems appropriate.

15.3. **Misrepresentation**: Any representation, warranty or statement made or deemed to be made by the Borrower in this Agreement or in furtherance of any undertaking required by this Agreement, proves to have been misleading in any material respect when made or deemed to be made.

15.4. **Nationalization**: Any Government Authority nationalizes, seizes or otherwise expropriates all or any substantial part of the property or assets of the Borrower or of its share capital, or assumes custody or control of such property or assets or the business or operations of the Borrower or of its share capital, or acquires majority

ownership of the Borrower or the Borrower's business, or takes action for the dissolution or disestablishment of the Borrower or any action that would prevent the Borrower from carrying on its business or operations or a substantial part thereof.

15.5. **Cross-Default**: Either any:

(a) Indebtedness of the Borrower is not paid when due;

(b) Indebtedness becomes due, or could be declared due, before its stated maturity because of default; or

(c) any expropriation, seizure, notice, execution or enforcement of any security or lien over any asset of the Borrower.

15.6. **Insolvency**:

Any act or circumstance of insolvency, including without limitation any of the following:

(a) the Borrower stops or suspends payment of any of its Indebtedness, or is unable to or admits its inability to, pay its debts as they fall due.

(b) the Borrower begins negotiations, or enters into any composition or arrangement, with one or more of its creditors in order to reschedule any of its Indebtedness because of actual or anticipated financial difficulties.

(c) a moratorium is declared over any of the Borrower's Indebtedness.

(d) any action, legal proceedings, procedure or step is taken for:

(i) the suspension of payments, winding up, dissolution, liquidation, administration or reorganization of the Borrower; or

(ii) the appointment of a liquidator, receiver, administrative receiver, administrator, compulsory manager or other similar officer in respect of the Borrower or any of its assets.

(e) any event or circumstance occurs in relation to the Borrower that is analogous to those set out in subparagraphs (a) to (d) above.

15.7. **Repudiation**: The Borrower repudiates or shows an intention to repudiate the Facility, this Agreement, the Security Documents or any other agreements entered into with the Bank in relation to the Facility.

15.8. **Material Adverse Effect**: Any other Material Adverse Effect occurs or becomes evident.

16. Acceleration and Remedies

If an Event of Default occurs, the Bank may, from time to time, at its sole election, by notice to the Borrower, exercise any and all of the following and in any sequence and/or combination:

(a) cancel any undrawn amount of the Facility, whereupon it shall be immediately cancelled;

(b) declare all or any part of the Facility, together with accrued interest and all other amounts accrued or outstanding under this Agreement to be

20. Governing Law

This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of Cambodia.

21. Arbitration

21.1. All disputes controversies or claims arising out of or relating to this Agreement or the breach, termination or invalidity thereof shall be finally decided by arbitration in accordance with the Rules for Arbitration of the Regional Centre for Arbitration Kuala Lumpur ("**KLRCA Rules**"), unless

(a) the Bank commences a court action with the Courts of Cambodia;

(b) the Bank commences a court action with the Courts of Cambodia within sixty (60) days of the Borrower issuing a demand for arbitration under the KLRCA Rules; or

(c) the Bank makes a written demand for arbitration resolution with the National Center of Commercial Arbitration of Cambodia (the "**NCCA**") in accordance with the arbitration rules then in effect for the NCCA within sixty (60) days of either party issuing a demand for arbitration under the KLRCA Rules.

21.2. Whether under KLRCA or the NCCA Rules, the following provisions apply:

(a) all arbitrator(s) shall be fluent in the English language. All proceedings, all notices, all evidence shall be in English, or accompanied by an English language translation;

(b) if the arbitration is under the KLRCA Rules the appointing authority shall be the Regional Centre for Arbitration Kuala Lumpur. If the arbitration is under the rules applicable to an arbitration with the NCCA, the appointing authority shall be the administrator or director (however labelled or titled) of the NCCA;

(c) the arbitrator(s) shall allocate the expenses of the arbitration proceedings, the cost of the Parties attorney fees, and other related expenses, as the arbitrator(s) deem appropriate;

(d) the arbitrator(s), at their sole discretion, have the right to issue interlocutory decisions, for such use as the courts of Cambodia may in accordance with Law determine; and

(e) the award shall be in writing, in English; provided however the arbitrator(s) may, at their absolute discretion certify a Khmer language version of the award. The award shall state the reasons for the decision, and shall be signed by all arbitrator(s), except as may be provided by the rules then governing the arbitration. The award of the arbitrator(s) shall be final and binding, except to the extent the applicable rules permit the arbitrator(s) to amend, modify, or supplement their award.

21.3. Where the dispute is to settled by KLRCA Rules, all disputes arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with KLRCA Rules, for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause. The tribunal shall consist of one arbitrator if the amount in dispute is less than USD Five Hundred Thousand (USD 500,000), otherwise three. The venue for arbitration shall be Phnom Penh,

24. Additional Provisions

The following provisions apply to this Agreement:

(a) in the event of cancellation or termination of this Agreement, all provisions necessary to resolve post cancellation or post termination circumstances shall survive, including those provisions dealing with arbitration;

(b) this Agreement (and the Security Documents) constitute the entire agreement of the Parties, and replaces all prior understandings, agreements, conditions, reservations, or representations, oral or written;

(c) this Agreement is binding upon the assigns and successors in title or interest of the Parties; and

(d) this Agreement may be executed in any number of counterparts. This has the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of this Agreement.

The Remaining Part Of This Page Is Intentionally Left Blank

Schedule1

(Term Sheet)